

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

19 juillet 2006

PROPOSITION DE LOI

**modifiant l'arrêté royal n° 50
du 24 octobre 1967 relatif à
la pension de retraite et de survie
des travailleurs salariés en ce qui concerne
la répartition des droits de pension
entre époux et cohabitants légaux**

(déposée par Mme Annemie Turtelboom)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

19 juli 2006

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 50
van 24 oktober 1967 betreffende het
rust- en overlevingspensioen voor
werknemers wat betreft de verdeling van
de pensioenrechten tussen echtgenoten of
wettelijk samenwonenden**

(ingediend door mevrouw Annemie Turtelboom)

RÉSUMÉ

À l'heure actuelle, il y a déjà une redistribution de la pension, lorsque le partenaire divorcé n'a pas exercé d'activité professionnelle ou si celle-ci a été très limitée.

Un tel régime n'existe pas pour les couples où les deux partenaires continuent à vivre ensemble.

Afin d'assurer la neutralité du choix que fait un ménage pour les deux partenaires, il est proposé de répartir les droits de pension au sein du ménage également.

SAMENVATTING

Momenteel bestaat er reeds een herverdeling van het pensioen wanneer de uit de echt gescheiden partner niet of slechts in zeer beperkte mate beroepsactief was.

Voor gezinnen waar beide partners wél samen blijven, bestaat een dergelijke regeling niet.

Om de keuze die een gezin neemt voor beide partners neutraal te maken, wordt voorgesteld om ook binnen het gezin de pensioenrechten te verdelen.

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>Vlaams Belang</i>	: Vlaams Belang
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les femmes travaillent de plus en plus souvent à temps partiel ou arrêtent de travailler pour s'occuper des tâches ménagères ou de l'éducation des enfants. Les chiffres confirment cette tendance:

- 42 % des femmes actives âgées entre 25 et 49 ans travaillent à temps partiel, contre 3 % chez les hommes;

- en Flandre, 56,7 % des femmes travaillent, contre 71,6 % des hommes;

- entre 25 et 44 ans, 71,4 % des mères travaillent, contre 93,2 % des pères;

- 53 % de ces mères ont un travail à temps partiel;

- 80 % des femmes bénéficient d'un crédit-temps à temps plein. Les femmes interrompent donc plus souvent leur carrière pour s'occuper de tâches ménagères.

Les difficultés que représente pour la femme la combinaison vie de famille-travail continuent d'expliquer largement les différences entre les hommes et les femmes en termes d'emploi.

Celui qui travaille moins voit ses droits à la pension réduits à l'avenant. Actuellement, près de la moitié des femmes ont une pension inférieure à la pension minimum. Chez les hommes, cette proportion est d'un quart. La raison en est que beaucoup plus de femmes que d'hommes ont une carrière incomplète (années sans travailler, années de travail à temps partiel, ...).

La carrière des femmes diffère de celle des hommes. Les femmes font des choix de carrière au début de leur carrière, les hommes à la fin. Les hommes font donc des choix lorsqu'ils sont déjà très proches de l'âge de la retraite et ils connaissent donc l'effet de leur choix sur leur pension. Le choix d'une femme est dicté par des problèmes pratiques et par la difficulté de combiner le travail et la vie de famille. À ce moment, elle ne pense pas encore à sa pension. En outre, elle prend en charge bien plus de tâches ménagères. Les hommes consacrent plus de 7 heures de moins aux tâches ménagères et à l'éducation des enfants. La femme a dès lors plus de difficultés que l'homme à combiner travail et vie de famille.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Vrouwen werken vaker deeltijds of stoppen met werken om gezinstaken op te nemen of om te zorgen voor de opvoeding van de kinderen. De cijfers bewijzen dit:

- 42 % van de werkende vrouwen tussen 25 en 49 jaar werkt deeltijds, bij de mannen is dit 3 %;

- in Vlaanderen werkt 56,7 % van de vrouwen, bij de mannen is dit 71,6 %;

- op de leeftijd tussen 25 en 44 jaar met kinderen werkt 71,4 % van de moeders tegenover 93,2 % van de vaders;

- 53 % van deze moeders werkt deeltijds;

- 80 % van de vrouwen neemt voltijds tijdskrediet. Dus vrouwen onderbreken vaker hun loopbaan om zorgtaken op te nemen.

De eisen die de combinatie gezin-werk aan vrouwen stelt, vormen nog steeds een belangrijke verklaring voor de verschillen tussen werkende mannen en vrouwen.

Wie minder werkt, heeft ook minder pensioen. Bijna de helft van de vrouwen heeft vandaag een pensioen dat lager is dan het minimumpensioen. Bij mannen is dit maar een kwart. De reden is dat veel meer vrouwen dan mannen een onvolledige loopbaan hebben (niet gewerkte jaren, jaren van deeltijds werk, ...).

Vrouwen hebben een andere loopbaan dan mannen. Vrouwen nemen loopbaankeuzes bij het begin van hun loopbaan, mannen op het einde van hun loopbaan. Dus mannen nemen hun keuzes als ze al ze al dichterbij de pensioenleeftijd en dus weten wat het effect van hun keuze op hun pensioen is. Een vrouw haar keuze is bepaald door de praktische problemen en de moeilijkheden om werk en gezin met mekaar te combineren. Op dat ogenblik denkt zij nog niet aan haar pensioen. Bovendien nemen ze veel meer huishoudelijke taken op zich. Mannen werken meer dan 7 uur per week minder aan huishoudelijk werk en kinderopvang. Dat heeft tot gevolg dat de vrouw de combinatie arbeid en gezin moeilijker ervaart dan de man.

Pour que le choix opéré par une famille soit neutre pour les deux partenaires, il convient de redistribuer sans délai les droits sociaux.

Nous connaissons aujourd'hui un régime de pension spécial pour le partenaire divorcé qui a été très peu actif professionnellement et qui a, par conséquent, constitué peu de droits à la pension, voire aucun (en général la femme). Le partenaire divorcé qui prenait généralement en charge les tâches d'assistance reçoit 62 % de la pension du partenaire (en général l'homme) ayant, lui, effectué une carrière normale.

Il n'existe cependant pas de réglementation particulière pour les familles dans lesquelles les deux partenaires poursuivent leur vie commune, mais décident que l'un des deux partenaires (de nouveau presque toujours la femme) travaillera moins pour mieux combiner vie de famille et travail et que l'autre se consacrera entièrement à sa carrière. Aujourd'hui, on choisit trop facilement un travail à temps partiel pour la femme. Elle renonce trop facilement à sa carrière et elle est encore pénalisée en matière de droits à la pension.

C'est pourquoi nous proposons, par le biais du partage de la pension, de rendre le partenaire exerçant une activité professionnelle financièrement coresponsable de ce choix. Nous espérons que cette mesure incitera également les hommes à mieux réfléchir à la décision familiale de faire travailler un partenaire – souvent la femme – moins longtemps afin de combiner travail et vie de famille. La diminution des droits de pension de l'homme incitera à mieux réfléchir à des alternatives au travail à temps partiel.

Pour cette transmission des droits de pension, nous utilisons les principes suivants:

1. le partage de la pension ne s'applique qu'au sein du mariage et pour autant que le mariage continue à exister. En cas de dissolution, c'est la réglementation relative à la pension du divorcé qui s'applique;
2. le partage des droits de pension entre l'homme et la femme a lieu au moment où la femme prend sa pension, pour chaque année de la carrière;
3. la compensation s'applique uniquement aux années durant lesquelles l'un des deux partenaires a diminué son temps de travail ou a travaillé à temps partiel tandis que l'autre partenaire travaillait plus d'heures ou travaillait à temps plein;
4. la compensation s'applique uniquement si le partenaire qui a travaillé plus d'heures ou a travaillé à temps

Om de keuze die een gezin neemt, neutraal te maken voor beide partners moet er dringend een herverdeling van de sociale rechten komen.

Vandaag kennen we een bijzondere pensioenregeling voor de uit de echt gescheiden partner die niet of slecht in zeer beperkte mate beroepsactief was en daardoor ook weinig of geen pensioenrechten opbouwde (meestal de vrouw). De uit de echt gescheiden partner, die meestal zorgtaken op zich nam, krijgt 62,5% van het pensioen van de partner (meestal de man) die wel een normale loopbaan achter de rug heeft.

Er bestaat echter geen bijzondere regeling voor gezinnen waar beide partners wel samen blijven maar waarbij het gezin beslist dat één van de partners (opnieuw bijna altijd de vrouw) minder te gaat werken om een betere combinatie werk gezin te realiseren en de andere zich volledig toelegt op zijn carrière. Vandaag wordt te gemakkelijk gekozen voor een deeltijdse baan voor de vrouw. Zij geeft al te gemakkelijk haar carrière op én ze boet daardoor nog eens in op het vlak van pensioenrechten.

Daarom stellen we voor om, via de pensioendeling, de beroepsactieve partner financieel mee verantwoordelijk te maken voor die keuze. We hopen dat deze maatregel mannen ook beter zullen doen nadenken over de beslissing van het gezin om één partner – meestal de vrouw – minder lang te laten werken om arbeid en gezin te combineren. Het verminderen van de pensioenrechten van de man is de incentive om beter na te denken over alternatieven voor het deeltijds werken.

Bij deze overdracht van pensioenrechten hanteren we volgende principes:

1. de pensioendeling geldt enkel binnen het huwelijk en voor zover het huwelijk blijft bestaan. Bij ontbinding treedt de regeling voor het pensioen voor de uit de echtgescheidene in werking;
2. de verdeling van pensioenrechten tussen man en vrouw geschiedt op het moment dat ze op pensioen gaan, voor elk jaar van de loopbaan;
3. de verrekening geldt enkel voor de jaren waarin één van beide partijen zijn arbeidsduur verminderde of deeltijds werkte terwijl de andere partner méér uren werkte of voltijds werkte;
4. de verrekening geldt enkel indien diegene die méér uren of voltijds werkte hogere pensioenrechten

plein a acquis des droits de pension plus élevés que le partenaire qui a travaillé à temps partiel;

5. la compensation ne peut jamais avoir pour conséquence que le partenaire qui a travaillé à temps plein obtienne des droits de pension moins élevés que le partenaire qui a travaillé à temps partiel;

6. les droits de pension du partenaire qui a travaillé à temps plein sont diminués jusqu'à ce que l'on parvienne à une situation où le partenaire qui a travaillé à temps partiel obtienne une pension à laquelle n'est ajoutée que la moitié de la fraction correspondant à la diminution de son activité. Cela signifie, par exemple, que les droits de pension de l'homme sont diminués des droits nécessaires pour octroyer à une femme, qui a travaillé à mi-temps, une pension équivalente à celle qu'elle recevrait si elle avait travaillé à temps;

7. la compensation a lieu pour toutes les années où l'un des partenaires a moins travaillé que l'autre.

opbouwde dan diegene die deeltijds werkte;

5. de verrekening mag er nooit toe leiden dat de partner die voltijds werkte pensioenrechten krijgt die lager zijn dan de pensioenrechten van wie deeltijds werkte;

6. de pensioenrechten van wie voltijds werkte worden verlaagd totdat men komt tot een situatie waarbij wie deeltijds werkte een pensioen bekommt waarbij zij slechts de helft inlevert van de breuk waarmee zij haar activiteit onderbrak. Dat betekent bijvoorbeeld dat de pensioenrechten van de man verminderd worden met de rechten die nodig zijn om een vrouw die halftijds werkte een pensioen te geven alsof ze — gewerkt heeft;

7. de verrekening gebeurt voor alle jaren waarin één partner minder werkte dan de andere.

Annemie TURTELBOOM (VLD)

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Dans l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, il est inséré un article *7quater*, libellé comme suit:

«Art. *7quater*. — À partir du 1^{er} janvier 2007, les droits de pension du travailleur conjoint ou cohabitant légal qui réduit son temps de travail, à l'exception des périodes d'inactivité assimilées à des périodes de travail, sont augmentés, pour chaque année de réduction, d'une partie des droits de pension de son conjoint ou cohabitant légal.

Les droits de pension transférés correspondent aux droits de pension de la moitié de la fraction par laquelle le conjoint ou cohabitant légal a réduit son temps de travail.

Parallèlement, les droits de pension du conjoint ou du cohabitant légal qui travaille à temps plein ou qui travaille plus d'heures que son conjoint ou cohabitant légal sont diminués des droits de pension transférés.

Ce transfert des droits de pension s'applique uniquement aux années durant lesquelles l'une des deux parties a diminué son temps de travail, alors que son conjoint ou cohabitant légal travaillait à temps plein ou travaillait plus d'heures, de sorte qu'il a droit à une pension plus élevée que celle du partenaire qui a réduit son temps de travail.

Le transfert des droits de pension ne peut jamais avoir pour conséquence que le conjoint ou le cohabitant légal qui travaillait à temps plein ou qui travaillait plus d'heures que son conjoint ou cohabitant légal, obtienne, après le transfert, des droits de pension moins élevés que son conjoint ou cohabitant légal qui a réduit son temps de travail.

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers wordt een artikel *7quater* ingevoegd, luidende:

«Art. *7quater*. — Met ingang van 1 januari 2007 worden de pensioenrechten voor de gehuwde of samenwonende voor elk jaar dat een gehuwde of wettelijk samenwonende werknemer zijn arbeidsduur vermindert, uitgezonderd de periodes van inactiviteit die gelijkgesteld worden met arbeidsperioden, uitgebreid met een deel van de pensioenrechten van de echtgenoot of wettelijk samenwonende.

De pensioenrechten die worden overgedragen komen overeen met de pensioenrechten van de helft van fractie waarmee de gehuwde of wettelijk samenwonende zijn arbeidsduur heeft verminderd.

Tegelijkertijd worden de pensioenrechten van de echtgenoot of de wettelijk samenwonende partner die voltijds werkt of meer uren werkt dan zijn echtgenoot of wettelijk samenwonende verminderd met de overgedragen pensioenrechten.

Deze overdracht van pensioenrechten gebeurt enkel voor de jaren waarin één van beide partijen zijn arbeidsduur verminderde terwijl zijn echtgenoot of wettelijk samenwonende voltijds werkte of meer uren werkte die recht geven op een hoger pensioenrecht dan diegene die zijn arbeidsduur verminderde.

De overdracht van pensioenrechten mag er nooit toe leiden dat de echtgenoot of wettelijk samenwonende die voltijds werkte of van beide echtgenoten of wettelijk samenwonenden het meeste uren werkte, na de overdracht lagere pensioenrechten zou hebben dan de echtgenoot of wettelijk samenwonende met de verminderde arbeidsduur.

Le transfert des droits de pension ne s'applique qu'aux conjoints ou aux cohabitants légaux au moment du départ à la retraite du conjoint ou du cohabitant légal qui a réduit son temps de travail.».

8 mai 2006

De overdracht van de pensioenrechten gebeurt enkel bij gehuwden of wettelijk samenwonenden op het moment dat de gehuwde of wettelijk samenwonende met de verminderde arbeidsduur op pensioen gaat.».

8 mei 2006

Annemie TURTELBOOM (VLD)